

Lettre Jèrriaise (26) Sanm'di lé 4 Févri 2023.

Bouônjour, bouonnes gens et ch'r'est mé, David Mathet, tch'a l'pliaïsi d'vos présenter la Lettre Jèrriaise acouo eune fais, aniet Sanm'di lé 4 Févri, 2023

Pouv'-ous bein l'craïthe déjà Févri et j'sommes vraiment bein lanchis dans la nouvelle année, 2023. Mais j'crains qué i' n'y en étha pas trop d'vous tchi s'sont tristes d'aver veu l'but dé 2022.

Tandi qu'i' y ieut des moments à célébrer, comme lé Jubilé, au mais d'Juîn, i' sembl'ye tch'i' y' a ieu eune tapée dé d'sappointements et tragédies. Lé Covid n'est pon si dangereux qu' i' n' 'tait, mais i' sembl'ye qu'i' s'en va être là pour tréjous. J'en eûnmes eune touche juste dévant Noué. Et pis les tragédies en Jèrri dé la fin d' l'année tchi vont tressonner pour bein d'

temps acouo. La caûff'sie globale né peut pas ête dèniée, avec toutes les gênes qué ch'na dait nos donner.

J'espéthe qué nos parouaïssiens à St. Martîn, et sustout Moussieu l'Réducteu dé not magâsîn, "Les Nouvelles" vont m'pardonner si j'fais sèrvi deux'-trais idées dé ma préchainé articl'ye pas acouo publ'ye.

Jé chouaisis comme titre: "Espé ou Despé pour 2023". Deux mots presqu' la même chose mais tchi différence!

Et chenna mé fis penser. Si j'értouônême les pages du calendri par eune chentaine ou même deux chents ans, j'ai n'sais si nous anchêtres éthaient 'té bein différents? En 1823 la dgèrre entre les Angliais et les Français avait 'té finnie par presqué huit ans, mais i' y avait tréjous tchique dangi d'eune invasion dé l'Êst.

Man chinq fais arriéthe-grand-péthe, Charles, avait 'té mathié vingt-quatre ans et avait siêx êfants avec sa femme Elîzabé Noué. Lé grand, un autre Charles, avait vingt-trais ans et aîdgait à Moussieu François Rénouf avec des rencontres des Méthodistes où'est qué jé d'meuthons aniet, dans chu temps-là connu comme Le Haut d'Rôzé. San fréthe, Isaac Érnou, faisait la même chose au Bas d'Rôzé. Lus preunmiéthe, p'tite Chapelle, où'est qu'est Ash Cottage au jour d'aniet, avait déjà traïs ans. Mais il' avaient tout pliein à lus vengi l'ésprit.

Lé Recteu, dans chu temps-là, 'tait lé Réverend George Bèrtram tchi 'tait Vice-Douoyen d'l'Île et lé Connêtabl'ye 'tait un Moussieu Jean Nicolle .

Rouôlant chent ans pus tard, en 1923, la Preunmiéthe d'Dgerre Mondiale avait 'tait

pâssée par chinq ans, mais sans doute, acouo dans bein des mémouaïthes. La tèrribl'ye grippe dé 1920, tout à fait lé Covid dé san temps, d'vait acouo les gêner sans les médicaments qu'y' a au jour d'aniet. La BBC avait un an, mais i' y en avait pas fort tch'avaient un radio ou un "wireless", comme ils éthaient dit. Lé Recteu 'tait Reginald Lé Sueux et lé Connêtabl'ye 'tait Moussieu John Pallot. La Compangnie J.M.T. c'mencht avec ses beusses en 1923 et détruit les p'tits trains dé l'Êst et dé l'Ouêst en mains dé dgiêx ans.

Mais par siez nous, ch'tait les beusses à Slade tchi 'taient împortantes. Eduouard Slade, lé péthe, 'tait lé Don Pallot dé san temps, et avait fabritchi toute sorte d' împliements, notamment san griffon, dé tchi il avait la patente. J'm'en rappelle dé iun d'ches'-là, sus not' fèrme, pus d'autre en

sèrvice et abandonné contre un fôssé. Il avait dé l'ésprit étout! Quand i' 'tait assez janne, i' décidit dé n' pas payi touos ses râts, à cause qué l'Églyise en profitait, mais pas sa Chapelle; mais i' finnit en amendes et même san griffon fut confistchi à un Mess Èrnou! Mais tout d'même, pus tard i' d'vînt Député pour la Pâraisse en 1920 à '29.

Auprès li, san fis, un autre 'Douard étout, fut Député en 1946. Et ch'tait chu 'Douard chîn tchi dév'loppit la Compangnie des Beusses. l' c'mencht avec un Modèle-T Ford, tch'il avait allouongni avec tchiques bancs en driéthe. En temps, la compangnie agrandit avec plusieurs beusses dans lé garage à 'Slade's Yard' comme i' tait connu jusqu' au drein. Mess Slade s'vantait qué touos ses cacheux né touchaient pas à l'alcool! Jé n'tais pas bein vyi, mais j'ai eune bein cliaithe

mémouaithe dé Mess Slade à batt' lé temps avec san pid à garder san tchoeu à la Chapelle bein ensembl'ye.

En 1923, siez nous, man p'pèe éthait ieu envèrs dgiêx ans. La vie 'tait bouonne et j'ai eune carte postale où'est qu'nou l' vait parmi les chours avec san bouôn anmîn, George Miché.

Man p'pèe, comme Mess Slade, aimait hardi la machin'nie, comme nou vait dans eune aut' photo tchi fut publ'yie dans la Gâzette, i' y a tchique temps, prîns dans les années trente, à eune démonstrâtion agricole. Il est d'but, juste driéthe la grand' reue en fé du tracteu et avec eune castchette sus la tête. L'assemblée dé fèrmièrs ont l'air hardi bein împressionnés par chute mangnifique machinn'nie.

Sans doute, comme au jour d'aniet, i' y avait des craintes

et des pliaintes mais tout pliein à s'rêjouie étout.

Et pour en finni, noubliez pas l'arlévée d' Bingo à la Salle Parouaisiale dé la Trinn'té, à 2.30 pour un raide bouôn temps; Sanm'di lé 25 Févri.

Pour achteu, j'vos souhaite à bêtôt et bouonne santé. À la préchaine.

Dâvi Mathet

Lettre Jèrriaise (26) Saturday
4th February, 2023.

Good morning everyone and
it's me, David Marett, who has
the pleasure of presenting
your Lettre Jèrriaise once
more, today Saturday 4th
February, 2023

Can you believe we are already
in February and we are truly
well launched into 2023. But I
doubt if too many people will
regret the passing of 2022.

While there were times of
celebration, as with the Jubilee
in June, it seems we had a
plethora of disappointments
and tragedies. Covid may not
be as dangerous as it was, but
now seems to be there for
ever. Then the tragedies in
Jersey at the end of the year
will resound for a long time.
Global warming can surely no
longer be denied with all the
problems it will bring.

I hope that our parishioners in
St Martin, and especially Mr.
Editor of our parish magazine
"les Nouvelles", will forgive me
if I use a few ideas from my
next article, not yet published.

I chose the title "Hope or
Despair for 2023"; two words
almost the same (in Jèrriais),
but what a difference in their
meaning!

It made me think. If we were
to turn back the calendar
pages one or even two
hundred years, I wonder if it
was so different for our
ancestors? In 1823, war
between England and France
had been over for nearly eight
years, but there always
remained a fear of an invasion
from the east.

My five times great-
grandfather, Charles, had been
married twenty-four years and
had six children with his wife,
Elizabeth Noel. The eldest,
also Charles, was twenty-three

and helped François Renouf to
hold Methodist meetings
where we live, known then as
Haut de Rozel, while his
brother Isaac Renouf did the
same at Bas de Rozel. Their
first little Chapel, where Ash
Cottage stands today, was
already three years old. But
I'm sure they had plenty to
test their spirits.

The Rector at that time was
the Rev'd George Bertram, also
Vice-Dean of the Island and
the Connétable was Mr. Jean
Nicolle.

Rolling forward a hundred
years, in 1923 the First World
War had been over for five
years, but still undoubtedly in
many memories. The terrible
flu epidemic of 1920, very
much the Covid of its day, will
have caused anxiety in those
days without our modern
medicines. The BBC was one
year old, but very few people
would have a radio or

'wireless' as it would have
been known. The Rector was
Reginald Le Sueur and the
Connétable was Mr. John
Pallot. The JMT Company
was established in 1923 and
would extinguish the Eastern
and Western Railways within
ten years.

But round our way it was
Slade's Buses that were
important. Edward Slade
senior was the Don Pallot of
his day, inventing all manner of
machinery and most notably
his scarifier which he'd had
patented. I remember one of
these on our farm but by then
no longer in use and
abandoned by a hedge. He
was also spirited! In his
younger years, he refused to
pay all his rates on the premise
that they were used to
subsidise the Parish Church
and not his Chapel! He ended
up with a fine and having some
of his machinery confiscated
including the famous scarifier

which went to a Mr. Renouf. But he still became Deputy for the parish, later on, from 1920 to '29.

Later, his son, also Edward, became Deputy in 1946. And it was this Edward who developed the bus company. He started with an enlarged Model-T Ford chassis with extra seats. In time, the Company expanded with a number of buses garaged at what until recently was known as Slade's Yard. Mr. Slade boasted that all his drivers had signed the pledge and drank no alcohol. I wasn't very old, but I still have vivid memories of Mr. Slade beating time with his foot to keep his choir together.

In 1923, at home, my father would have been about ten years old. Life was good and I have a picture postcard where we see him here photographed in a patch of Jersey Cabbages

or 'tall jacks' with his good friend George Michel.

Like Mr. Slade, my father was fascinated by machines as we can see in another photo from the 1930s published in the JEP some time ago, of an agricultural demonstration. My Dad is the one standing just behind the larger metal wheel, wearing a cap. This gathering of farmers look well impressed by this mechanical marvel

Doubtless, as today, there were worries and complaints but plenty to rejoice about as well.

To finish, may I remind you of the Bingo afternoon at Trinity Parish Hall at 2.30 pm for a great time of entertainment; Saturday 25th February.

For now, I wish you farewell and good health. Good-bye for now.

David Marett